

ODISSEIA HOMERO

TRADUÇÃO CHRISTIAN WERNER

545 experimenta como chegarás à terra pátria.

De fato, ou o alcançarás ainda vivo ou Orestes
antes; e tu participarias do funeral’.

Assim falou, e meu coração, meu ânimo orgulhoso
de novo, em meu peito, embora atormentado, jubilou;

550 e, falando, dirigi-lhe palavras plumadas:

‘Desses, então, eu sei; tu o terceiro varão nomeia,
seja quem for o ainda vivo, retido no extenso mar –
ou morto; embora atormentado, quero ouvir’.

Assim falei, e ele, logo respondendo, disse-me:

555 ‘O filho de Laerte, que em Ítaca tem sua casa;
vi-o numa ilha, vertendo copiosas lágrimas,
no palácio da ninfa Calipso, que a ele, obrigado,
retém: não consegue atingir sua pátria terra.

Não tem naus com remos nem companheiros

560 que o levariam sobre as amplas costas do mar.

E para ti não há dito divino, Menelau criado-por-Zeus,
que em Argos nutre-potro vais morrer e achar o fado,
mas a ti até o campo Elísio, os limites da terra,
os imortais conduzirão, onde está o loiro Radamanto –

565 lá a subsistência é a mais fácil para os homens:

não há neve, nem forte tempestade nem chuva,
mas sempre rajadas de Zéfiro, soprando soantes,
Oceano envia para refrescar os homens –,
porque tens Helena e para eles és genro de Zeus’.

570 Assim falou e mergulhou no mar faz-onda,
e eu, até as naus, com os excelsos companheiros,
fui, e muito meu coração revolveu-se enquanto ia.

Mas após descermos até a nau e o mar,
preparamos o jantar e veio a noite imortal,

575 e então repousamos junto à rebentação do mar.

Quando surgiu a nasce-cedo, Aurora dedos-róseos,
primeiro puxamos as naus até o divino mar
e colocamos mastros e velas nas naus simétricas;